

傳承中華文化精粹 促進世界文化交流

—聊三代居美華僑對中國文化的執着 文:徐冰



徐冰和父母及女兒



徐冰父親也是中國音樂的愛好者

詣上做了努力。在 Demi 有了鋼琴和小提琴的系統訓練後，我們特意從中國買來古箏並安排她從師李老師。令我們欣慰的是 Demi 不自棄望，不僅繼承了優秀的中華文化，更通過她的辛苦努力不斷地傳揚中華文化和促進國際文化交流。

對傳揚和交流中華文化，我們家很執着和不遺餘力，尤其是 Demi。儘管有繁忙的學業和各類活動、比賽，Demi 仍堅持為文化交流獻力，以公益免費活動為重點。有時她更是抱重病參與。2008 年 Demi 有幸成為 Cleveland Chinese Music ensemble 團最早的成員之一。在 Director Mr. Badagnani 的領導下，作為樂團的古箏演奏者，打擊樂演奏者，司儀 / 報幕，中國畫作者，茶道表演者，Demi 隨該樂團在多個城市為社會、學校、團體及各類公益活動演出。Mr. Badagnani 還邀請我父親參與打擊樂表演和古詩朗誦。從而有了近八旬祖父和十歲孫女同台共演的佳話。功夫不負有心人。很多人，很多年的努力已經令中華文化越來越受青睞。

中華文化是全球華人的驕傲，是世界文化的瑰寶。弘揚文化，我們一家三代僅盡綿薄之力而已。非常感謝伊利華報浦英女士。僅以此文與志同道合，鼎力相助的友人們共勉。

酷愛中華文化和視傳承中華精粹為己任在我們家由來已久。我的父親，徐志毅，出身於中國浙江一世家。他自幼耳濡目染中華文化之璀璨，獨鍾絲竹詩賦之雅韻。他常教導我們，"中華文化博大精深，源遠流長。傳承和弘揚中華文化是每一個炎黃子孫的責任。"受我父親的影響，我也對琴棋書畫詩茶花有濃厚的興趣。當我的女兒，Demi 徐雨濤，出生後，我們把傳承中華文化精粹的希望寄託在她身上。在我父親、母親的精心培養下，Demi 不到一歲就可以熟背唐詩宋詞。三歲開始學音樂、圍棋、書法、繪畫，並自行文學創作。她五歲的文學作品已正式發表。為了她有更進一步的中華文化學習，我們送她去中文學校並走訪友、Demi 有緣從師朱老師學中國畫。自她七歲起，Demi 的中國畫有幸被選參與各類專業畫展。因為琴是中華四藝之首，我們更是在她的音樂造



徐冰的女兒在克利夫蘭民族樂團的彈古箏

3月12日，伊利華報報社來了兩位客人，我要採訪他倆是因為他倆對中國有着一份與眾不同的情懷，他們彷彿肩扛着一份愛中國的責任，他叫 David Badagnan，創辦了克里夫蘭民族樂團。她叫 Marnier Sweet，英文教練，去年第一次到中國考察，原來打算 2 周的她，一住就是 3 個月，如果不是她生病住院，她就不會回美國，因為她要把她的專業教給中國人。

Sweet 曾經看 David Badagnan 和他的民族樂團演出時自願給他錄的像，今天是特意帶來送給伊利華報的，沒有想到 David Badagnan 也會到華報報社來，更讓人驚喜的是愛克隆孔子學院院長是他倆瞭解中國更愛中國的文化的橋樑，世界太小，David Badagnan 說了一句中文，"四海一家"。

四海一家愛中國

伊利華報



David Badagnan
一位酷愛
中國藝術
的洋人



Marnier Sweet 的故事將在下期刊登

我認識 David Badagnan 已經有好多年了，當時吸引我去讀懂這位美國小伙子的就是他對中國民族音樂的喜愛，今年春節我去採訪一些華人社團和市政府還有猶太人社團等，好像在哪里都會碰到他和他的克里夫蘭民族樂團，就在本報慶祝 200 期時，我特意邀請他和他的克里夫蘭民族樂團的團員和我們聯歡，這樣我就更深的瞭解了這位愛中國的洋人小伙。

David Badagnan 出生在紐約長島，他說他的家庭屬於美國中產階級，八歲開始學習鋼琴，他喜歡中國民族音樂是因為他 13 歲那年，在他住家附近有一家泰國餐廳，餐廳一直放泰國音樂，因為他喜歡，餐廳老闆還送給他許多音樂帶，他高中時因為二胡難學，他開始喜愛上嗩吶，後來他在佛羅里達大學選擇的就是亞洲音樂，等大畢業後他更想繼續升造亞洲音樂，他找遍了整個美國，唯一有的是 Kent 大學，他的克里夫蘭民族樂團正式成立是在 2008 年，他說成立克里夫蘭民族樂團最有功勞的人不是他而是克里夫蘭華人，Rose Lee lee 是一名古箏手。

想要在美國弘揚中國民族文化，不容易，尤其是中國民族音樂，還是一個本地土生土長的人。David Badagnan 對我說，要組成民族樂團至少要有四人組成：楊琴、二胡和琵琶，這道哪里去找這些人，是 Rose Lee 給他介紹了彈琵琶的萍姐，據說萍姐

原來在廣州是專業彈琵琶的演員，在美國 20 多年，從來沒有再彈過她心愛的琵琶，David Badagnan 第一次見萍姐時候，萍姐將她存放在櫃子裡二十年的琵琶再次搬出來，當萍姐手指一撥琴絃，音樂聲還是那麼的美妙，她就是專業選手。Rose Lee 又給他帶來了二胡手，楊琴手，小小克里夫蘭民族樂團就這樣脫穎而出。

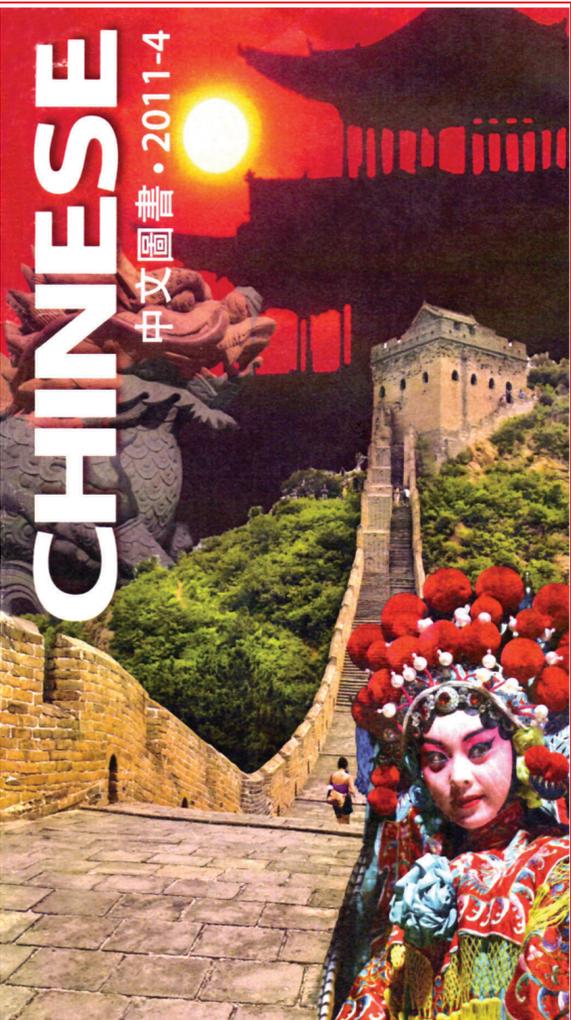
更讓 David Badagnan 不能忘記的是 2010 年春節，KENT 大學要舉辦春節晚會，有人找到他說有一位中國歌手，她唱的很好，您們要不要合在一起試試，那位歌手就是于雪，David Badagnan 說他倆沒有試過一次，于雪就在舞臺後和他試一下音，他們就在舞臺上合作了，至今他們合作默契。

3 月 12 日 David Badagnan 帶著他剛買的兩把中國樂器來到伊利華報報社，一把是月琴另外一把是京胡，他說這下可以為華人小京劇手蔡狄倫伴奏了，因為蔡狄倫小朋友目前在舞臺上演唱都是由 CD 伴奏。David 對中國民族音樂的誠熱愛感染了周邊所有人，最近他們剛演出完紅樓夢，現在將唐唐宋明不同朝代的音樂搬上舞臺。聽完 David 回憶克里夫蘭民族樂團的坎坷成立我從心裏敬佩他，因為在他身上我體會到他對中國音樂一往情深。 文：浦英

David Badagnani

David Badagnani specializes in new and improvised music for English horn and oboe, as well as a variety of wind, string, and percussion instruments from China, Vietnam, and Thailand (including the Chinese sheng, suona, guan, xun, saxian, yueqin, and yehu; the Vietnamese kèn, and the Thai jakhe).? He is a founding member of the intercultural avant-garde group Pointless Orchestra, collaborating frequently with dancers, painters, poets, and filmmakers in multimedia performance events.? David also performs regularly with the Phong Nguyen Vietnamese Ensemble, as well as with Chinese, Thai, African, Irish, American old-time, and Australian traditional ensembles.? In 1998 he toured Thailand with! Kent State University's Thai Ensemble (the first foreign ensemble to perform Thai classical music there), and in 2003 was invited by Yo-Yo Ma's Silk Road Project to

play kèn in the premiere of a new cross-cultural work by Vietnamese composer Tran Thi Kim Ngoc. David holds degrees from Florida State University and Kent State University (in Kent, Ohio), where he is currently a faculty member and doctoral candidate in ethnomusicology, and where his research focuses on global rap music and intercultural musical collaboration.? His doctoral research involves the cataloging and archiving of the works of the Egyptian-born American composer Halim El-Dabh (with whom he performed in Alexandria, Egypt in March 2002 for the inauguration of the newly reconstructed Library of Alexandria).? He has performed with Jin Hi Kim, Joseph Celli, Richard Teitelbaum, George Lewis, Waddada Leo Smith, Phong Nguyen, and Halim El-Dabh, and has recorded for the Without Fear, Manifold, Pointless Music, Yucca Tree, Uphrania, Scattershot, and SRCA labels.



CHINESE
圖書文庫
2011-4

Foreign Literature Department
216-623-2895 • forlit.asian@cpl.org



CLEVELAND PUBLIC LIBRARY
www.cpl.org

2011 中文新書 第三期			
書名/作者	ISBN	書名/作者	ISBN
從一到十談養生 / 張雪亮	978720079531	蔣介石私人醫生回憶錄 / 蔣九	9787802145282
羅漢長壽經自己走出素食修行的養生	978712200294	飛狐臥虎與中國的 1944-1945 / 莊輝	978754204995
羅氏 / 王其成	978733992918	我的父親胡宗南將軍 / 胡祖民	9787512600522
首席專家張昭光健康快活 100 歲	9787117079686	毛澤東傳 名著珍藏版 / 羅斯·特里斯	9787300126210
馬悅凌祖國珍草 / 馬悅凌	9787539931623	習近平平壤	9780984610682
日常保健祛病妙法 / 王士才	9787509140963	國說大運河古道回聲	9787806635308
生活中來 素食修行 / 李洪元	9787530434567	八千湘女遺囑回聲	9787543861527
醫食同源老指南	9787122088420	燕派老上海 / 王金海	9787802529661
真得健康 男性保健全攻略 / 多勒敦	9787501186600	先生帶我回家 虹口卷 / 程小雲	978780703967
美語密碼 / 金銀珠	9787802280113	穿越蘇聯 靜安卷 / 程小雲	9787807039693
氣色美 特效食譜 / 林萬忠	9787506494994	那一頁故地無天 闵行卷 / 孔鳳	9787807039679
內因決定外緣 / 蔣建超	9787539929200	北大門的前世今生 / 孫建超	9787807039709
探知中國的傳人凡人	9787802361768	蔣經國日記 (1925-1949) / 蔣經國	9787503426667
必知的 30 種 HOT 肌膚營養素	9787807401003	"大洋彼岸"的中國人 / 滕芙蓉	9787806516096
天下最真最善 / 一連一菩提	9787214059139	新千年電機	9787538169491
中國養生養生 / 張曉梅	9787807834843	《民族文化中國卷》天下第	9787807298830
突出創始好傳統 / 黃白雲	9787500694298	紅木與名貴木家具用材選	9787122065627
社區健康大防線 / 李志宇	9787810727815	中老年學友 網上課程圖書	9787503273024
華埠社區健康	9787506742948	環球功成建國	9787538169491
萬得生命的黃金時間 / 馬桂林	9787301172964	現代生活好帮手：生活小門	9787502129505
兒童強身健體 / 黃白雲	9787539925999	養生保健 / 張松	9741544301257
我要美麗：您 10 歲到 45 歲的體態	9780579643481	軍旅傳奇 (日本精編 60 萬冊 日本美	9787502608518
精英與平民 / 黃白雲	9787539926261	一定學好 必讀 必讀	9787506465526
飲食安全 / 范玉紅	9787539930027	精選美味家常小炒	9787506461344
978986290070		西式點心	9787538169753
國新人體健康 / 潘曉	9787544234191	老北京風味小吃	978712206013
醫學新 科學養生大全	9787506444459	本草綱目 中的養生智慧、養身良方、	9787511305572
Medical English for Clinical Purposes	9787539926261	東方大藥全書 / 藥之靈	9787536691300
《臨床醫藥英文讀本》	9787801126833	重慶茶葉	9787506433319
一口氣讀懂世界史 / 蔣元	9787509260386	中國軍校功成密碼——精英	978750260482
突出創始 希特勒的亂世	9787509260386	英雄傳 / 蔣元	978750260482
益生健康養生 / 蔣元	9787509260386	軍旅傳奇 / 蔣元	978750260482
安徒生 / 安徒生	9787509260386	一位外交官的百個老師 / 蔣元	978750260482
世界名人傳 / 蔣元	9787509260386	還魂 / 蔣元	978750260482
探知中國	9787509260386	重慶茶葉	978750260482
魚和五臟 歷史文選	9787101072785	蔣元 / 蔣元	978750260482
每天 30 分鐘學英語	9787535446505	民族文選 / 蔣元	978750260482
中國名人 / 蔣元	9787560153797	蔣元 / 蔣元	978750260482
一本看遍中國史	9787511305084	蔣元 / 蔣元	978750260482
古史中國 / 蔣元	9787303108619	蔣元 / 蔣元	978750260482
一本看遍中國史 / 吳宇	9787510722325	蔣元 / 蔣元	978750260482
清韻原來這麼有 / 劉建	978750423310	蔣元 / 蔣元	978750260482